





1

LE LAC DZIANI DZAHA

FR : THE joyau de Petite Terre ! Ce cratère volcanique maintenant éteint est un site incontournable de Mayotte. La vue sur le lac avec ses eaux vert émeraude est magnifique. Les berges sont ornées de cocotiers, et les panoramas sur Dzaoudzi et Grande Terre vous enchanteront.

EN : Dziazi Lake is the crown jewel of Petite Terre. This ancient volcano now extinct is an absolute must-see! You will be mesmerized by the myriad of coconut trees surrounding the captivating emerald green lake water at the center of it. Dziazi Dzaha Lake also offers amazing overviews of the lagoon from Dzaoudzi to Grande Terre.



2

MUMA : MUSÉE DE MAYOTTE

FR : Unique musée de Petite Terre, le MUMA vous permettra de découvrir l'histoire, la culture et le patrimoine de Mayotte. Situé sur le Rocher de Dzaoudzi, au cœur du quartier historique, ce musée vous fournira toutes les informations nécessaires vous permettant d'appréhender les différents aspects de la vie Mahoraise.

EN : MUMA is Mayotte's only museum. Located in Dzaoudzi, it will provide you with detailed information regarding Mayotte's culture, heritage and history.

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 17h - Opening hours from Monday to Friday, 9am to 12am and from 2pm to 5pm / Entrée gratuite - Free entrance.



3

VASIÈRE DES BADAMIERS

FR : Un petit sentier sur le boulevard des crabes, accessible à marée basse, vous permettra de découvrir la faune et la flore atypiques de l'endroit ; vous y croirez de nombreux crabes violonistes, des palétuviers et diverses espèces d'oiseaux.

EN : The Badamiers mudflat is a protected site accessible only at low tide and through a narrow path off "Boulevard Des Crabes". Along the way, you will come across rare wildlife and vegetation such as violin crabs, mangroves and various species of exotic birds.

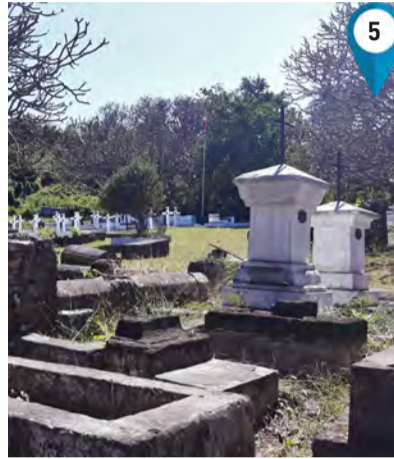


4

PLAGES DE MOYA

FR : Sites majeurs de la ponte des tortues, les plages de Moya se distinguent de par leur configuration. Ce sont en effet d'anciens cratères effondrés, qui ont créés des criques sur lesquelles les tortues viennent pondre tous les soirs. Les principales plages de Moya sont Moya 1 et 2, et une petite crique de sable blanc se trouvant à droite de Moya 1 est accessible à marée basse.

EN : Major turtle nesting sites, Moya beaches are quite beautiful and unique. They are old collapsed volcano craters turned into amazing crescent shaped sandy creeks where turtles come to lay their eggs at night. The site is comprised of two main beaches called Moya 1 and Moya 2, and a small white sand creek on the right side of Moya 1, accessible only at low tide.

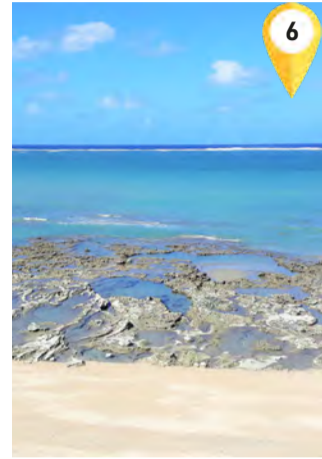


5

CIMETIÈRE CHRÉTIEN

FR : Ce cimetière est généreusement fourni de superbes et gigantesques frangipaniens. On y retrouve les tombes d'anciens gouverneurs de l'île, mais aussi le frère du célèbre Honoré de Balzac, Henry, qui y est enterré.

EN : This cemetery is generously providing superb and gigantic frangipaniens, and contains the tombs of former governors of Mayotte. The brother of the famous Honoré de Balzac, Henry, is also buried there.



6

PLAGE DE PETIT MOYA

FR : Cette grande plage située à côté de la piste de l'aéroport est un endroit apprécié par les Petits-Terriens. Comme sur les autres plages, on s'y sent au calme et bien loin de la foule des plages Européennes en été ! Deux accès sont possibles, nous vous conseillons celui qui se situe après l'aéroport, juste avant les clubs d'ULM ; la plage est plus agréable de ce côté-là.

EN : This large beach located next to the airport runway is a popular place among the habitants of Petite Terre. A calm and serene atmosphere reigns supreme there. Of the two access points, we recommend the one close to the airport, right before the ULM clubs, the beach is most beautiful there.



7

MARCHÉ DU FOUR À CHAUX

FR : Fruits et légumes de saison, épices et produits artisanaux à gogo ! N'hésitez pas à demander conseils et informations aux Bouénis (femmes) présentes !

EN : The only covered market of Petite Terre offers a wide variety of fresh, seasonal fruits, vegetables and spices. Don't hesitate to ask the "bouénis" (women working there) for advice and sample tasting!

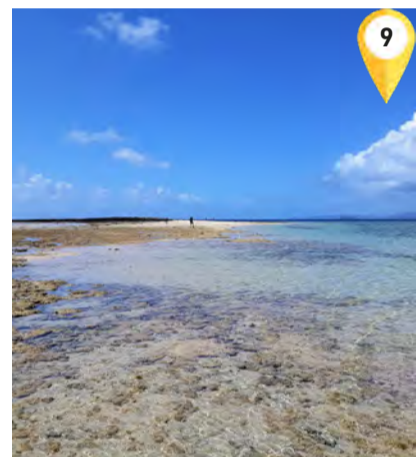


8

POINT DE VUE DE LA VIGIE

FR : Point culminant de Petite Terre situé à 202 mètres d'altitude, le site de la Vigie offre de splendides panoramas sur Grande Terre, mais également sur la piste de l'aéroport, la célèbre passe en S et la plage de petit Moya.

EN : Culminating at 202 meters, "La Vigie" is the highest peak of Petite Terre. There you will enjoy incredible panoramic views of Grande Terre, but also Petit Moya Beach and the well-known "Passe en S", a S-shaped channel on the eastern reef.

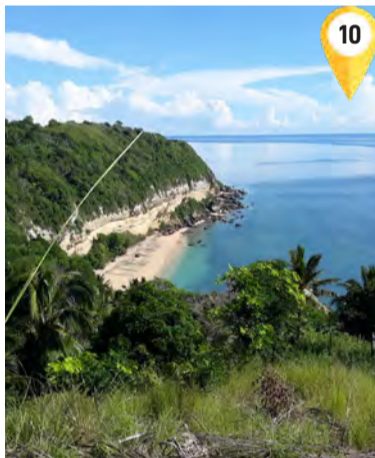


9

ILOT DES AVIATEURS

FR : Site confidentiel situé au large de la piste de l'aéroport, cet îlot de sable blanc se trouve sur de superbes tombants pour les amateurs de plongée palmes, masque et tuba !

EN : Located nearby the airport runway, this little-known yet incredible white sand islet is a great spot for snorkeling lovers !

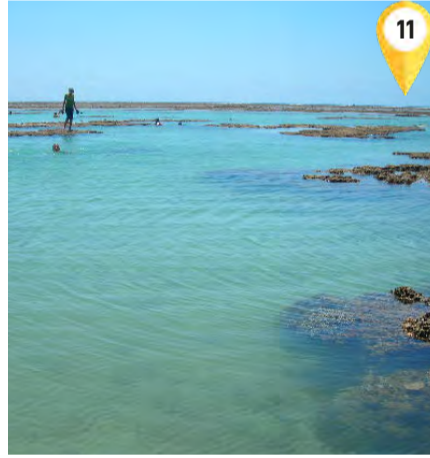


10

PLAGE DE PAPANI

FR : Plage exclusive de Petite Terre où l'on se retrouve souvent seul, Papani est d'une réelle beauté. C'est une superbe plage, idéale en matinée car ensoleillée, où l'on se sent seul au monde ! Vous vous régalez dans ses eaux cristallines et aurez une impression de Robinson Crusé !

EN : Papani Beach, the hidden gem of Petite Terre, is a real beauty. Facing east, Papani is bathed in sunshine from dawn to dusk. Enjoy the bliss of its crystal clear waters and feel like Robinson Crusé for a moment...



11

PLAGE DES BADAMIERS

FR : « The place to be » pour un voulé (barbecue local) le week-end. La plage est très agréable et offre de superbes vues sur Dzaoudzi et Grande Terre.

EN : Badamiers beach is a very pleasant beach and the go to spot for a "voulé" (local barbecue) while gazing at Dzaoudzi and Grande Terre in the far.



12

PLAGE DU FARÉ

FR : Lieu de rencontre incontournable, la plage du Faré est la plus accessible et la plus fréquentée de Petite Terre. La baignade y est facile et les couchers de soleil y sont superbes. Un centre nautique, l'unique sur Petite Terre s'y est installé récemment et propose diverses activités (jet ski, bouée tractée, etc.).

EN : Fare Beach is the place to be when it comes to meeting people. This easily accessible beach is perfect for swimming and water activities (jet skiing, paddle-boarding, tubing...), thanks to the recently opened nautical center.



13

MOSQUÉE DE POLÉ

FR : Ses origines remontent au temps des premiers habitants du territoire jusqu'à la fin du règne du Roi Mawana Madi en 1829. Ces vestiges sont les restes d'une des plus anciennes de Mayotte. C'est également un lieu de « tradition animiste » local, où la population vient réaliser des rites religieux et vénérer les « djins » (les esprits).

EN : This mosque is one of the oldest found in Mayotte and a sacred site where locals come to perform religious rites.

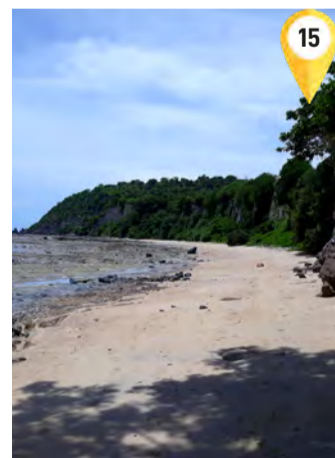


14

QUARTIER HISTORIQUE DE DZAOUDZI

FR : Le quartier du Rocher de Dzaoudzi est un lieu unique à Mayotte, qui détient des vestiges de l'arrivée Française à Mayotte. On y trouve de nombreux bâtiments coloniaux, comme la résidence des gouverneurs, la maison du médecin, l'hôpital ou encore l'église Saint Michel.

EN : Dzaoudzi is a unique place in Mayotte where many colonial buildings can be seen such as, "La Maison des Gouverneurs" (The Governors' House), "La Maison du Docteur" (The Doctor's House), the hospital, and Saint Michel church.



15

PLAGE DE POUJOU

FR : Située entre les Badamiers et Papani, et accessible par un petit sentier qui part d'après la plage des Badamiers, cette plage est souvent déserte. Son sable y est clair, et elle est bordée de falaises. 2 fois par an, lors des très grandes marées, des piscines naturelles se dévoilent, et sont de véritables aquariums.

EN : Located between Badamiers and Papani and accessible by a small path found right after Badamiers beach, Poudjou beach is clear sand beach bordered by cliffs and often free of any people.. Twice a year, during very big tides, natural swimming pools are unveiled, and become real aquariums.



16

TOMBE DE ZÉNA MDÉRÉ

FR : Figure emblématique de Mayotte, Zena M'déré fut enterrée dans son quartier, à Sandravangue. Il est possible de visiter sa tombe, située dans un petit cimetière afférent à une mosquée, dans la commune de Pamandzi.

EN : Emblematic figure of Mayotte, Zena M'déré was buried in her neighborhood in Sandravangue. It is possible to visit her tomb, located in a small cemetery attached to a mosque, in the municipality of Pamandzi.

OFFICE DE TOURISME

Petite-Terre

La Pépite de Mayotte

Offices de Tourisme de France

Design : Publimah | Crédits photos © Office de tourisme de Petite-Terre | CDTM

Z-CARD "FocivéiMedu" sont des marqueurs sous licence. Ce produit est constitué de 2 cartes montées sur supports dans les bureaux. Ces produits et les machines et produits associés bénéficient de brevets français, européens et mondiaux, déposés et en cours de dépôt, de copyright, de marque de fabrique et autres droits de propriété intellectuelle, comme par exemple le Brevet européen numéro PCT /GB2013/02340. Produit sous licence Z-CARD Ltd, London SW18 1TH, Tel: +3147 22 3494. www.zcard.fr No. 00000/12